



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

lundi

13-06-2005

Après-midi

maandag

13-06-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Interpellations jointes de 1

- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à propos du premier ministre néerlandais, M. Jan-Peter Balkenende" (n° 612)
- M. Patrick De Groote au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à l'adresse d'hommes politiques" (n° 614)
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères" (n° 618)
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à l'encontre de M. le premier ministre néerlandais" (n° 620)

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Patrick De Groote**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Marie Nagy**, **Guy Verhofstadt**, premier ministre

Motions

17

INHOUD

Samengevoegde interpellaties van 1

- de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken over de Nederlandse premier Jan-Peter Balkenende" (nr. 612)
- de heer Patrick De Groote tot de eerste minister over "de uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken aan het adres van buitenlandse politici" (nr. 614)
- de heer Melchior Wathelet tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken" (nr. 618)
- mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken ten aanzien van de Nederlandse premier" (nr. 620)

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Patrick De Groote**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Marie Nagy**, **Guy Verhofstadt**, eerste minister

Moties

17

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

du

van

LUNDI 13 JUIN 2005

MAANDAG 13 JUNI 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 16.03 heures par M. André Frédéric, président.
De vergadering wordt geopend om 16.03 uur door de heer André Frédéric, voorzitter.

Le **président**: Je vous signifie d'emblée que j'ai reçu un courrier de M. Annemans précisant qu'il retirait l'interpellation n° 613 qui était adressée au ministre des Affaires étrangères.

01 **Samengevoegde interpellaties van**

- de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken over de Nederlandse premier Jan-Peter Balkenende" (nr. 612)
- de heer Patrick De Groote tot de eerste minister over "de uitlatingen van de minister van Buitenlandse Zaken aan het adres van buitenlandse politici" (nr. 614)
- de heer Melchior Wathelet tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken" (nr. 618)
- mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken ten aanzien van de Nederlandse premier" (nr. 620)

01 **Interpellations jointes de**

- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à propos du premier ministre néerlandais, M. Jan-Peter Balkenende" (n° 612)
- M. Patrick De Groote au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à l'adresse d'hommes politiques" (n° 614)
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères" (n° 618)
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à l'encontre de M. le premier ministre néerlandais" (n° 620)

01.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zie dat er een interpellatie is weggevallen.

(...)

Ze is teruggetrokken? Dat is een der liberale deugden.

Le **président**: Je vous donne la parole pour votre interpellation, monsieur De Crem. On y va!

01.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor ons is er uiteraard geen enkel probleem. Het is immers de eerste minister die verantwoordelijk is voor de uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken. Eerlijk gezegd, ik ben zeer tevreden hier alleen de eerste minister te treffen en niet zijn minister van Buitenlandse Zaken. Hij is reeds op voortreffelijk negatieve manier verdedigd

01.02 **Pieter De Crem** (CD&V): M. Pinxten nous ayant appris comment ne surtout pas prendre la défense d'un collègue du VLD, il vaut peut-être mieux que le premier ministre s'en charge. Il est

geweest door collega Pinxten, tot grote hilariteit van heel Vlaanderen en België. Dat zal dus wel de beste manier zijn want mocht er ooit een boek worden geschreven over "Hoe verdedig ik een partijgenoot niet", dan heeft de heer Pinxten zeker het voorwoord, het nawoord en alle hoofdstukken geschreven. Immers, het gelach ging op van de Noordzee tot de Maaskant - die collega Pinxten zeer goed kent - en de Noorderkempen en de taalgrens, om niet te spreken over de Groot-Nederlandse Unie.

Ik zal me richten tot de eerste minister van België die eerste minister is van een regering met veel problemen, onder meer de sociale problemen, de economische problemen, de budgettaire problemen waarover we deze morgen in bepaalde kranten nog een en ander hebben gelezen. Na zes jaar eerste ministerschap is de werkloosheid te hoog en de werkgelegenheidsgraad te laag. Het aantal nieuwe jobs neemt onvoldoende toe. Het objectief 200.000 is niet gehaald. De economische groei is stilgefallen. Anderhalve maand na de begrotingscontrole moet er een nieuwe komen. Voor volgend jaar zijn de budgettaire vooruitzichten nog minder gunstig. Daar zullen we het vandaag evenwel niet over hebben.

Los van dit grote politiek probleem, is er nog steeds het probleem van het politiek personeel. Na de stoelendans van vorig jaar hebben we dat twee weken geleden nog eens beklemtoond. De minister van Begroting verlaat de regering. Hij was een sterkhouders. Hij doet nog steeds alsof hij een sterkhouders van u en uw regering is. Hij verlaat de regering. De kans dat uw minister van Buitenlandse Zaken de regering verlaat, lijkt me eerlijk gezegd eerder klein.

Dat is verwonderlijk. Het zou voor de regering een goede zaak zijn mocht uw minister van Buitenlandse Zaken de regering verlaten. Ik moet u wel zeggen dat het voor de oppositie een goede zaak is dat hij blijft. Dat is natuurlijk ook een beetje de moeilijkheid van deze aangelegenheid. Wij weten natuurlijk allemaal, het was in deze zelfde zaal, waarom uw voormalige voorzitter Karel De Gucht in de regering is opgenomen. Na alle problemen die hij had veroorzaakt als VLD-voorzitter hebt u hem natuurlijk moeten opnemen in de regering onder het aloude motto: "Ik neem hem er beter bij, dan is hij minder schadelijk."

Het is natuurlijk wel een zaak die bijzonder slecht is uitgedraaid. Die strategie van het minste kwaad, die een aantal politici natuurlijk nu en dan toepassen wanneer ze zich in een hachelijke situatie bevinden, is natuurlijk totaal verkeerd uitgedraaid.

Karel De Gucht werd dus minister van Buitenlandse Zaken in opvolging van Louis Michel, die in een korte tijd een bijzonder fraaie reputatie had opgebouwd als minister van Buitenlandse Zaken. Ik onthoud u de Amerikaanse, de Oostenrijkse en de Italiaanse details.

Toen Karel De Gucht minister van Buitenlandse Zaken werd heeft hij wellicht gedacht dat hij ook kan wat Louis Michel kon. Zoals het een Vlaamse liberaal vertrouwd is dacht hij: "Ik kan eigenlijk nog meer en hetgeen Louis Michel kan, dat kan ik nog veel beter en veel meer doen." Hij nam zich voor om nog meer spraakmakend te worden dan zijn voorganger, nog meer het principe van eigen ik eerst of van mijn eigen mening eerst te huldigen, met de consequentie die wij ondertussen van hem gewoon zijn.

d'ailleurs responsable, en sa qualité de chef du gouvernement, des déclarations de son ministre des Affaires étrangères.

Alors que de nombreuses questions budgétaires, sociales et économiques réclament une solution - que le premier ministre n'a pas su trouver en six ans de coalition violette -, voilà que le personnel politique du chef du gouvernement lui donne du souci. Un jeu de chaises musicales vient à peine de s'achever que, déjà, le 'pilier' Vande Lanotte annonce son départ. Si le ministre De Gucht a rejoint le gouvernement, c'est uniquement pour éviter qu'il ne nuise au parti et, heureusement pour l'opposition, il semble bien qu'il restera au gouvernement.

Le ministre De Gucht a sans doute cru devoir surpasser son prédécesseur, Louis Michel, dans le domaine des propos inélégants. Qui plus est, il a toujours raison. Certains qualifieraient son attitude d'obstinée mais, en réalité, il est imbu de sa personne. Ses déclarations, qui seraient appropriées lors d'un congrès du VLD, viennent de susciter une querelle diplomatique sans précédent. Le ministre néerlandais des Affaires étrangères est allé jusqu'à convoquer notre chargé d'affaires.

Notre premier ministre, dont les sympathies orangistes ne sont un secret pour personne, n'a pas dû apprécier que son ministre des Affaires étrangères s'en soit précisément pris dans les colonnes de "Het Laatste Nieuws" au chef du gouvernement néerlandais et qu'il se soit exprimé sans la moindre réserve sur la manière dont le gouvernement néerlandais a abordé la tenue de son référendum sur la Constitution européenne. Comment un ministre belge des Affaires étrangères oserait-il prendre ainsi à partie le chef du gouvernement d'un voisin avec lequel nous entretenons des relations privilégiées? En tenant

Het volgende mag ik eigenlijk in deze commissie niet doen, want het is geen partijpolitiek debat. Ik zou het natuurlijk kunnen hebben over de consequentie. Wat was ook alweer de slogan van minister De Gucht? Ik ben het vergeten. Was het behoorlijk zelfzeker of zelfzeker behoorlijk? Ik weet niet of behoorlijk er nu nog bij hoort. Zelfzeker blijft in elk geval over.

de tels propos, il a créé le plus gros incident diplomatique entre notre pays et les Pays-Bas depuis les années trente du 19^e siècle.

Dat is de logica waarin we nu zijn terechtgekomen met de Belgische buitenlandse problematiek. De minister van Buitenlandse Zaken heeft gelijk. Al is de hele wereld, heel Europa, heel België, heel Nederland het niet eens met hem, toch heeft hij gelijk en verandert hij niet van mening.

Er zijn natuurlijk mensen die dit, in de school van deze coalitie, een Cartesiaanse logica noemen. Cogito ergo sum. Carolus ergo sum: ik ben Karel, dus ik ben er. Er zijn mensen die dat koppigheid noemen. Er zijn mensen die dat ook verwaandheid noemen en eigenlijk zeggen: hij heeft het zot in de kop. Het zot in de kop, dat is natuurlijk wat gebeurd is met minister De Gucht.

Was het allemaal niet zo erg, was het een VLD-congres, was het een interview in De Morgen voor het VLD-congres: ik zou het kunnen begrijpen. Helaas, collega Pinxten, geëerde collega en voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken en ondertussen geëerd schrijver en auteur van het boek waarover ik het net had: er is een diplomatieke rel voortgevloeid uit de houding van de minister van Buitenlandse Zaken. Een diplomatieke rel die niet gaat over een grenscorrectie, een diplomatieke rel die niet gaat over een uitgelopen straatgevecht bij een België-Nederland, maar een uitgelopen rel die eigenlijk de ambassadeur oproept en die, omdat hij er niet kon zijn, zijn zaakgelastigde in Den Haag op het matje laat roepen. Dat is een zeldzaamheid.

Ik denk, mijnheer de eerste minister, dat u een orangist bent, minstens van politiek gesternte: het Gentse milieu dat u goed kent, is een orangistisch milieu. Eerlijk gezegd, u heeft de scheiding tussen Nederland en de zuidelijke Nederlanden nooit goed kunnen verteren. Dan komt Karel De Gucht op de proppen, die in Het Laatste Nieuws een aantal zaken kond doet. Dat is benijdenswaardig qua uitspraken, maar hij doet die uitspraken over de Nederlandse minister-president en niet alleen over de Nederlandse minister-president, maar ook over de wijze waarop de Nederlandse regering het referendum over de Europese Grondwet heeft aangepakt.

Ik moet u zeggen dat, ondanks het feit dat de minister van Buitenlandse Zaken toen met de vorst in China was, dit het grootste incident was dat zich heeft voltrokken sinds het afkopen van de tol door Leopold I van de Nederlanders. Dat was eind de jaren dertig van de negentiende eeuw. Het is het meest gigantische diplomatieke incident dat zich heeft voltrokken. Er was een editorialist van een zeer geëerd weekblad die naar iets anders verwees maar ik ben even in de vaderlandse geschiedenis gaan tuimelen en ik ben daar eigenlijk tot de vaststelling gekomen dat dit het grootste incident was omdat hij niet alleen heeft gezegd dat de eerste minister iemand was die een kwalificatie had die hij stijfburgerlijk noemde – ik ga direct iets over stijfburgerlijk zeggen – maar omdat hij bovendien heeft gezegd dat de wijze waarop de Nederlanders hun interne problemen aangepakt

hadden niet de juiste wijze was. Ze was eigenlijk het slechtste wat er ooit kon gebeuren.

Nu is het zo – u weet dat beter dan wie ook – dat het de les lezen door Karel De Gucht van iemand anders, bij voorkeur VLD'ers, zijn eigenheid is. Het is natuurlijk iets anders wanneer men dat doet als minister van Buitenlandse Zaken. Maar de regeringsleider van Nederland, van een buurland en een buurland waarmee wij de eerste internationale verdragen hebben afgesloten na de onafhankelijkheid van België, ten tijde van het unionisme, op het ogenblik waarop men nog vreesde, in diezelfde periode van de negentiende eeuw, dat we... Neen, voorzitter, ik ga niet afronden, ik ga niet afronden. Het is een heel belangrijke interpellatie.

Le **président**: Monsieur De Crem, je sais que votre interpellation est importante, mais c'est le cas pour toutes celles que vous développez.

En début de séance, j'ai rappelé le Règlement, mais vous n'écoutez manifestement pas. Il est très clair: le premier interpellateur dispose de 10 minutes. Je constate que vous avez déjà parlé 9 minutes. J'attire donc votre attention sur le fait que vous allez bientôt devoir conclure. Comme j'ai bien l'intention de faire respecter le Règlement de la Chambre, je vous invite à profiter de la minute qu'il vous reste.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, dat kan nu absoluut niet, want het is een gigantisch probleem voor ons land en ik wil daarvoor alle tijd nemen die nodig is om de zaak vanuit regeringsoogpunt te kunnen...

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, mag ik u verzoeken af te ronden. U voert al negen minuten het woord en het Reglement – dat ik strikt wens toe te passen – bepaalt dat de eerste interpellant over maximum tien minuten spreektijd beschikt.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Je n'ai pas l'intention de conclure maintenant. Je veux prendre tout le temps nécessaire car il s'agit d'un problème capital pour notre pays.

Le **président**: Monsieur De Crem, je vous précise ce que le Règlement autorise, c'est tout. Profitez donc de la minute qui vous reste.

01.04 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, dat gaat absoluut niet of ik roep de Conferentie van voorzitters samen.

01.04 Pieter De Crem (CD&V): S'il le faut, je convoquerai la Conférence des présidents.

Le **président**: Vous demanderez qu'on change le Règlement. Seulement, le Règlement est clair, alors terminez.

01.05 Pieter De Crem (CD&V): Ik zal niet besluiten, voorzitter. Ik zal gewoon mijn interpellatie voortzetten.

Le **président**: Faites comme vous voulez.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Ik wil de belangrijke interpellatie aangrijpen om te zeggen dat de uitlatingen van de minister van Buitenlandse Zaken van België ongepast waren, omdat een minister van Buitenlandse Zaken geen grijze muis moet zijn, maar moet wel weten wat hij is. Hij is de minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België en hij is ook het hoofd van de diplomatie. Ik denk dat de uitspraken vol van pretentie en hoogmoedigheid waren.

U moet goed weten wat die minister van Buitenlandse Zaken heeft gezegd. Hij zei dat hij met zijn eerste minister het referendum beter zou hebben georganiseerd dan de Nederlanders het hebben gedaan. Dat zal natuurlijk wel, want onder de heerschappij van deze en de

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Les propos tenus par M. De Gucht étaient inappropriés eu égard à sa fonction de ministre des Affaires étrangères et de chef de la diplomatie. Il a osé prétendre que le gouvernement néerlandais a mal géré le référendum et qu'il aurait fait beaucoup mieux. La Belgique n'a organisé qu'un seul référendum, celui sur les réformes Copernic mais il a été rédigé de

vorige regering, onder leiding van eerste minister Verhofstadt, hebben we een referendum gehad, namelijk het referendum over Copernicus. Weet u nog hoe het referendum over Copernicus is aangepakt? Ik weet het heel goed. De vragen waren op een kwetsieuze manier gesteld en met het gevolg is geen enkele rekening gehouden. De regering heeft toen gezegd dat Copernicus moest gestopt worden. Ik kan niet zeggen dat de Nederlandse regering dat ook heeft gedaan. Zij was ten minste zo eerlijk om het resultaat van het referendum te aanvaarden.

Ten tweede, voorzitter, het is toch ongelooflijk dat de minister van Buitenlandse Zaken de vrijpostigheid van een straatvechter heeft aangenomen ten opzichte van de Nederlandse regering, maar dezelfde vrijpostigheid niet heeft aangehouden ten opzichte van de Franse president Chirac, of ten opzichte van de toenmalige eerste minister Raffarin of zijn opvolger de Villepin. Waarom is onze minister van Buitenlandse Zaken zo bot geweest? Waarom heeft hij ten opzichte van minister-president Balkenende een dergelijke houding aangenomen? Ik heb al gezegd dat de naam van de Nederlandse minister van Buitenlandse zaken, die een beroepsdiplomaat is, Bot is terwijl de onze gewoon bot is. Zoals hij bot is geweest ten opzichte van de Nederlanders, zo diplomatisch en voorzichtig is hij geweest ten opzichte van Frankrijk en dit tot grote tevredenheid van Elio Di Rupo.

Ik moet trouwens zeggen, mijnheer de eerste minister, dat ik het woord dat de minister van Buitenlandse Zaken heeft gebruikt, niet terugvind in van Daele. Ik vind wel "stijf" en "stijfgeklopt" in het begin; dan "klopte stijf". Misschien was het de bedoeling van de minister van Buitenlandse Zaken, dat hij de eerste minister wilde stijfkloppen, of de Benelux?

Ik lees: "stijfhoofd"; de oppositieleider van Berlare. Ik lees: "stijfhoofdig"; de gewezen voorzitter van de VLD. Ik lees nog de twee laatste woorden: "de stijfselpan." Misschien moest de pan gevuld worden om te pappen en nat te houden?

Dan neem ik: "stijfvloeken, "vloekte stijf" en "stijfgevloekt." Ik denk dat dit is wat de eerste minister heeft gedaan toen hij gezien heeft wat zijn minister van Buitenlandse Zaken heeft aangericht.

In alle interviews werd niet alleen de eerste minister van Nederland gefnuikt, maar ook leden van de Belgische regering. Ik zie hier weinig collega's van de PS. Zijn er collega's van de PS aanwezig? Er zijn collega's van de PS. Weet u wat minister De Gucht heeft gezegd over zijn collega, staatssecretaris Donfut, bevoegd voor Europese Zaken? Het is uw partijgenoot, mijnheer de voorzitter; ik vraag uw clementie voor drie extra minuten spreektijd. "Wij zouden die organisatie toch niet kunnen overlaten aan Donfut..."

Le **président**: Monsieur De Crem, vous parlez depuis un quart d'heure; je pense que nous avons déjà fait preuve d'une grande compréhension. Si vous commencez à nous faire part de toutes les déclarations des uns et des autres sur les uns et les autres, effectivement, nous pouvons y passer la soirée.

Je vous accorde encore une minute, monsieur De Crem, pour conclure.

façon tendancieuse et ses résultats n'ont pas été pris en compte. Quelle impertinence que de vouloir donner des leçons à notre voisin. Pourquoi notre ministre a-t-il fait preuve de diplomatie vis-à-vis du gouvernement français, à la grande satisfaction de M. Di Rupo? Pourquoi a-t-il précisément choisi le ministre-président Balkenende pour se montrer aussi grossier en utilisant à son encontre un qualificatif – stijfburgerlijk ("bourgeois coincé") – qui ne se trouve même pas dans le dictionnaire néerlandais?

Il a également dit dans l'entretien que le secrétaire d'Etat M. Donfut n'avait pas à s'immiscer dans les Affaires européennes qui ne concernent que les ministres. Il ne fait donc preuve ni de respect ni de collégialité. Dans un autre pays, le ministre qui se serait livré à de telles déclarations – dont il nie de surcroît la réalité de manière éhontée – aurait démissionné depuis longtemps. Le ministre a offensé le chef d'un gouvernement ami et a terni l'image de la Belgique à l'étranger d'une manière absolument inadmissible. Le gouvernement néerlandais a réagi avec une grande modération en tenant l'incident pour clos mais le mal était fait.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, wij hebben u een kwartier aan het woord gelaten. Ik geef u nog een minuut om te besluiten.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Ik zal u zeggen wat hij over Donfut heeft gezegd. "Al is hij staatssecretaris voor Europese Zaken, hij heeft niets te zeggen. Neen, dat behoren topministers te doen, Verhofstadt, Reynders en ikzelf." Van collegialiteit en respect heeft de minister van Buitenlandse Zaken nog nooit gehoord.

Ik zal het niet hebben over de leugen van De Gucht, want die kent iedereen. Eerst had hij het niet gezegd, nadien had hij het wel gezegd. Daarna had hij het weer niet gezegd, dan had de journalist het gezegd. In alle andere landen, niet in het minst in het land waar België zich zo vaak aan refereert, namelijk Nederland, zou iedere minister die naam waardig ontslag hebben genomen.

Het gevolg van het incident is, ten eerste, dat Karel De Gucht Balkenende heeft geschoffeerd. Dat is echt ongepast. Men gaat op een hoffelijke manier om met minister-presidenten van buurlanden. Zijn woorden zijn dus iets wat echt niet kan. Ten tweede, hij ging in de fout door te ontkennen wat hij had gezegd. Dat brengt onze reputatie veel schade toe. Minister Bot van Nederland is een beroepsdiplomaat. Hij zegt dat wat is gebeurd, niet kan.

Ten gronde vind ik dat de Nederlandse regering niet bot is geweest. Ze is mild geweest in haar beoordeling. Ze heeft verklaard dat het incident gesloten was. Het is echter niet gesloten. Ze heeft ook verklaard dat ze zal overgaan tot de normalisering van de betrekkingen met een land dat normaal gezien een buurland is. Het interview met De Gucht is dus ongehoord en dramatisch slecht voor de positie van ons land.

Mijnheer de eerste minister, ik zal me tot u richten. U heeft een minister van Buitenlandse Zaken die de draagwijdte van zijn woorden niet kent. Hij wil zichzelf opwerpen, omwille van een aantal interne redenen. Hij zal zeggen dat hij politicus is en geen diplomaat. Hij behoort een diplomaat te zijn. Nadien pas moet hij politicus zijn.

Zoals ik heb gezegd met mijn partij en bijgetreden door meerderen, het is niet op de wijze waarop iemand in Berlare in de gemeenteraad zetelt of in het partijbureau van VLD mensen de kop inslaat, dat aan internationale politiek kan worden gedaan.

Mijn vragen aan u zijn de volgende. U moet eerst weten dat wij ons compleet distantiëren van de houding van de minister van Buitenlandse Zaken en dat wij het ongehoord vinden dat u hem niet hebt teruggefloten. Bovendien hebt u niet zelf een publiek initiatief genomen om te zeggen wat u van zijn demarche vondt.

Het Parlement en dus ook de bevolking hebben het recht om te weten of u het interview met uw minister van Buitenlandse Zaken en zijn uitlatingen over de minister-president en over de wijze waarop de Nederlandse regering de campagne heeft gevoerd, gepast vindt.

Ten tweede, welke stappen hebt u ondernomen tegenover, ten eerste, uw minister van Buitenlandse Zaken en, ten tweede, tegenover de minister-president van Nederland?

Ten derde, hebt u aan uw minister van Buitenlandse Zaken gevraagd om ontslag te nemen?

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre des Affaires étrangères ne mesure manifestement pas la portée de ses déclarations. Il a parlé en tant qu'homme politique et non en tant que diplomate: ce n'est pas ainsi qu'on fait de la politique internationale. Nous nous distancions expressément de ses déclarations et il est incompréhensible à nos yeux que le premier ministre n'ait pas rappelé son ministre à l'ordre et n'ait pas publiquement condamné ses déclarations. Quelles démarches a-t-il entreprises à l'égard du ministre des Affaires étrangères et du premier ministre des Pays-Bas? Exigera-t-il le départ du ministre des Affaires étrangères? Dans la négative, dispose-t-il de garanties que de tels incidents ne se reproduiront plus?

Ten vierde, zo u dat niet hebt gedaan, hebt u garanties dat uw minister van Buitenlandse Zaken dergelijke uitspraken en dergelijke fouten niet meer zal maken?

01.08 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik richt mij tot de eerste minister omdat hij verantwoordelijk is voor zijn minister.

Mijnheer de eerste minister, ik heb vandaag twee boeken meegebracht. Beide hebben te maken met uw minister van Buitenlandse Zaken.

Het eerste boek is een boek van Harry Potter, althans: dat dacht ik. Maar blijkbaar gaat het over minister Balkenende, blijkbaar onder schuilnaam, of moet ik zeggen scheldnaam?

Het tweede boek is een heel nuttig werk. Het gaat over emotionele intelligentie. Een krant schrijft namelijk dat uw minister daar een nul voor haalde.

Mijnheer de eerste minister, er gaat geen weekend voorbij of minister De Gucht vindt het nodig om persoonlijk uit te halen naar andere politici in kranteninterviews. Nu hij van zijn partijvoorzitter het verbod heeft gekregen om nog langer te schimpen op partijgenoten, heeft hij zijn werkveld verlegd naar het buitenland. Dat is immers ook zijn bevoegdheid, u kunt hem dat niet kwalijk nemen; hij is tenslotte minister van Buitenlandse Zaken.

De minister maakte in een interview de analyse van het Nederlandse politieke leven. Hij hanteerde daarbij een heel plastisch taalgebruik, waarin een persiflage wordt gemaakt van de Nederlandse politici, en dit in de beste traditie van "Spitting Image": "Een stijfburgerlijke Harry Potter", vervolgens "die relnicht met Bentley" en dan "die vreemde man met dat rare kapsel".

Ik heb het persoonlijk nog nooit gehad over "een ijskonijn met een Ferrari Carrera", noch over "een grijze muis" of "een boekhouder aan het hoofd van de Vlaamse regering".

Ik wil maar zeggen hoe de politiek evolueert, of overvloeit eigenlijk, in een volgende fase, van perceptie naar karikatuur.

Ik begrijp ook de journalisten niet die een dergelijk taalgebruik verdedigen onder het mom van het voordeel van de duidelijkheid.

Wat is de bedoeling van een dergelijke analyse? Dat is me ook nog niet duidelijk.

Zou het misschien iets te maken hebben met duiding? Aantonen dat de Belgische regering werkelijk zoveel slimmer is dan de Nederlandse. Duiding met zeer bescheiden – de heer De Crem heeft dat daarnet ook al aangehaald – uitspraken zoals: "Zo overtuig je de mensen niet", "Dat hadden Verhofstadt en ik wel veel handiger aangepakt", en "Zeker weten dat België ja had gestemd".

Ik weet het, onze eerste minister heeft ook, in zijn gekende bescheiden stijl, nog een week voor het Nederlands referendum geprobeerd om het tij te doen keren door zich in de strijd te werpen in

01.08 Patrick De Groote (N-VA): Le premier ministre est responsable de ses ministres. Il ne se passe pratiquement pas un week-end sans que M. De Gucht, à propos de qui les médias parlent à juste titre de 'degré zéro de l'intelligence émotionnelle', s'en prenne personnellement à d'autres hommes politiques dans des interviews. Après que le président du VLD a interdit toute critique à l'égard d'autres membres du parti, M. De Gucht darde ses flèches contre les hommes politiques étrangers. Dans la fameuse interview, il analyse la vie politique néerlandaise dans un langage imagé et, du coup, la politique se transforme en caricature. Je ne comprends pas les journalistes qui soutiennent un tel style sous le prétexte qu'il serait 'clair'.

De même, je ne comprends pas le sens des propos du ministre des Affaires étrangères lorsqu'il déclare qu'en Belgique, nous nous y serions mieux pris. En effet, nous n'avons pas osé ouvrir un débat digne de ce nom sur l'Europe. Qui sommes-nous, dès lors, pour faire la leçon aux Néerlandais?

Il appartient au ministre des Affaires étrangères de défendre nos intérêts à l'étranger et non d'offenser les ministres d'un pays avec lequel la Belgique mène actuellement des négociations dans des dossiers importants comme l'approfondissement de l'Escaut occidental et la remise en service du Rhin de fer. Si c'est ainsi que les intérêts de la Flandre sont défendus par le gouvernement fédéral, il est grand temps que la Flandre développe son propre cadre diplomatique.

Ceux qui croyaient que la situation allait s'améliorer après M. Michel,

Nederland.

Misschien moeten wij daaraan een conclusie verbinden.

Ik vind het bijzonder eigenaardig dat België, dat zelf sinds mensenheugenis niet in staat is om een ernstig publiek debat over de Europese Unie te voeren, Nederland eens de les gaat spellen over hoe zij het moeten aanpakken. Wat is de bedoeling van met nat gemaakte borst te verklaren: wij kunnen het allemaal zo veel beter?

Als ik de rol van een Belgische minister van Buitenlandse Zaken mag duiden, dan bestaat die er volgens mij in de belangen van het land en de deelstaten te verdedigen. Daar hoort niet bij: het kapittelen van Balkenende, met wie Vlaanderen relaties heeft opgebouwd over dossiers zoals de verdieping van de Westerschelde en de IJzeren Rijn. Deze relaties kunnen een dergelijk tragisch-komisch nummertje van de federale minister van Buitenlandse Zaken best missen.

Mijnheer de eerste minister, als de Vlaamse belangen federaal zo worden behartigd, dan wordt het hoog tijd dat Vlaanderen zijn eigen diplomatiek kader opbouwt. Uiterekend op een ogenblik dat de Vlaamse regering er alles aan doet om de plooiën glad te strijken met de Nederlandse regering, om zo belangrijke dossiers die door paars tot een puinhoop waren herleid, onder andere de uitdieping van de Westerschelde en de IJzeren Rijn, opnieuw op het goede spoor te zetten, slaagt de minister erin alle regels van het goede fatsoen aan zijn laars te lappen.

Wie dacht dat het na de heer Louis Michel, die zich soms ook gedroeg – ik zal dezelfde spottende taal gebruiken – als een olifant in een diplomatieke porseleinkast, beter zou worden, heeft zich vergist. België heeft nu namelijk een minister die aan hetzelfde tempo buitenlandse ministers beledigt en dan nog erover liegt – hij heeft natuurlijk pech dat er geluidsbanden bestaan – of gewoon zegt dat zijn woorden verdraaid werden door de pers.

Mijnheer de eerste minister, het is niet de eerste keer dat de paarse regering zich zo hooghartig uitspreekt over Nederland. De minister van Buitenlandse Zaken is niet de enige, want u hebt ook de gewoonte om Nederland geregeld met de vinger te wijzen en erop te wijzen hoe slecht het eraantoe gaat in Nederland. Getuige daarvan was uw nieuwjaarsbrief “uit de loopgraven”.

De heer De Crem heeft het ook aangehaald, de laatste dagen werd geregeld naar voren geschoven, maar dan in omgekeerde richting, onder andere bij monde van collega Karel Pinxten, dat de buitenlandse politiek vaak dient voor binnenlands gebruik. Lange tenen noemt men dat. Misschien moet de heer Pinxten eens de analyse maken in het selectieve gebruik van landen. Nederland is voor onze regering namelijk een geliefkoosd doelwit. Het feit dat Nederland nog aan het bekomen is van de puinhopen van paars en dat de CDA-regering daar de boel moet opkuisen, is misschien niet vreemd daaraan. De minister van Buitenlandse Zaken De Gucht had het echter niet enkel over Balkenende, maar over zowat alle CDA-ministers. De minister nam zijn collega Ben Bot op de korrel, vervolgens Donner, ook CDA, en het buitenbeentje Brinkhorst. Waarom zwijgt onze minister over de heer Zalm, die al tien jaar roept dat Nederland te veel betaalt aan de Europese Unie?

qui s'est lui aussi comporté de temps à autre comme un éléphant dans un magasin de porcelaine, se sont fourvoyés. La Belgique est à nouveau dotée d'un ministre des Affaires étrangères qui offense autrui et s'en défend par la suite en proférant des mensonges.

Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que le gouvernement social-libéral prend des positions hautaines à l'égard des Pays-Bas. Notre premier ministre se réfère volontiers à nos voisins du Nord pour démontrer que la Belgique se porte mieux. Mais oublierait-il que le CDA est précisément en train de déblayer les ruines laissées par la coalition violette qui l'a précédé aux affaires? Et pourquoi ne prend-il jamais pour cible MM. Zalm ou Bolkestein qui ont pourtant, eux aussi, incité nos voisins du Nord à nourrir des sentiments anti-européens?

Hij is het die een negatief imago geschapen heeft over Europa. Of waarom wordt er gezwegen over de invloed van Bolkestein op het referendum in Frankrijk?

Ik zie vooral dat in Duitsland en Frankrijk, die in de goede tijden van Kohl en Mitterand de voortrekkers van Europa waren, noch Schröder noch Chirac die rol op Europees vlak gaan spelen.

Le **président**: Vous devez conclure, monsieur De Grootte.

01.09 Patrick De Grootte (N-VA): Ik ben bezig, mijnheer de voorzitter, net zoals de heer De Crem.

Ik heb geen enkele kritische beschouwing gelezen over Chirac, niet van één Belgisch regeringslid over het falen van het Frans referendum, terwijl dit de antistemming in Nederland heeft versterkt.

Hoe zou u reageren, mijnheer de eerste minister, als u door een minister van een bevriend land zo wordt behandeld en aangepakt? Hoeveel keer, mijnheer de eerste minister, gaat u nog bemiddelen of uw minister terugfluiten? Indien men ook maar een greintje zelfrespect had, dan zou een minister de eer aan zichzelf moeten houden.

De heer De Gucht is niet zomaar iedereen. Hij is de minister van Buitenlandse Zaken. Hij is het aanspreekpunt voor ons land en voor onze deelstaten in het buitenland. Als er iemand is die op zijn woorden moet letten, dan is het de minister van Buitenlandse Zaken. Ik denk dat de heer De Gucht soms vergeet welke belangrijke functie hij heeft. Ik heb het reeds gezegd: met een greintje zelfrespect, zou hij de eer aan zichzelf hebben gehouden.

Ik vraag mij af – ik zal afronden, mijnheer de voorzitter – wat u al hebt ondernomen, welke stappen u zult ondernemen ten aanzien van uw minister en wat uw houding ten aanzien van de Nederlandse regering is.

01.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, en vue de pacifier les relations avec les personnalités politiques au sein de votre propre parti, vous avez octroyé un portefeuille ministériel à M. De Gucht, en pensant que ce dernier serait certainement moins perturbant au sein de votre gouvernement qu'au sein de votre parti!

Cependant, dans la lignée de ce qu'il faisait comme président du VLD, M. De Gucht ne s'est manifestement pas calmé. Les gaffes ou les "étranges affaires" – je cite la presse – de notre ministre des Affaires étrangères se succèdent, à tel point que les journalistes ont du mal à nommer l'ensemble de ses gaffes et qu'un nouveau mot s'est inséré dans notre langage politique belge, la "deguchterie".

Les propos de notre ministre des Affaires étrangères à l'encontre de

01.09 Patrick De Grootte (N-VA): Ou le président français Jacques Chirac qui n'a pas non plus mené à bien son référendum sur la Constitution européenne et qui a ainsi fourni un argument massue aux partisans du non outre-Moerdijk. Comment, du reste, réagirait notre premier ministre si un ministre ou un diplomate étranger le caricaturait?

Combien de fois encore M. Verhofstadt devra-t-il jouer les intermédiaires? Ou rappellera-t-il définitivement à l'ordre le ministre De Gucht? Le ministre des Affaires étrangères est, à l'étranger, la voix de notre pays et de ses entités fédérées. A ce titre, si quelqu'un doit peser ses paroles, c'est bien lui! M. De Gucht devrait démissionner. Il semble oublier combien sa fonction est importante. Qu'a entrepris et que compte entreprendre le premier ministre vis-à-vis de son ministre des Affaires étrangères? Que pense-t-il personnellement du gouvernement néerlandais?

01.10 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer de eerste minister, u heeft die ministerpost aan de heer De Gucht toevertrouwd om de rangen in uw eigen partij te sluiten. Maar zijn blunders of "buitenaardse zaken" nemen zodanige proporties aan dat men er een nieuw woord voor heeft bedacht: de deguchterie.

De uitspraken van de minister aan het adres van de heer Balkenende zijn aanstootgevend. Met welk recht velt hij een oordeel over het

M. Balkenende sont, me semble-t-il, graves. Ils portent un jugement sur la qualité d'un collègue politique. Qui sommes-nous, hommes politiques belges, pour juger du charisme ou de la compétence de nos homologues politiques étrangers?

Je vois qu'il ne se limite pas à juger de la compétence de ses collègues étrangers, il juge également les grandes pointures européennes ou internationales de nos Etats en jugeant des membres de sa propre équipe gouvernementale, de votre propre équipe gouvernementale. Qui est-il pour agir ainsi?

Mais cette "deguchterie" doit être placée dans son contexte, car elle s'additionne à beaucoup d'autres. En effet, notre ministre des Affaires étrangères a réussi à mettre en opposition la nation congolaise et la nation rwandaise, alors que les relations entre ces pays doivent s'améliorer. Notre ministre des Affaires étrangères a réussi à divulguer des informations fausses ou désobligeantes concernant les principaux dirigeants congolais. Notre ministre des Affaires étrangères a réussi à ce que le Dalaï Lama ne vienne pas dans notre pays, alors que la visite était prévue depuis plus de cinq ans. Notre ministre des Affaires étrangères, encore lui, a réussi à ne pas accorder un visa à M. Zakaïev, alors que ce n'était même pas dans ses propres compétences. Enfin, notre ministre des Affaires étrangères a critiqué ouvertement le premier ministre hollandais en vue, certainement, d'entretenir les bonnes relations qu'il avait liées avec la Hollande au moment des bekende "Hollandse mopjes" que notre ministre des Affaires étrangères avait proférées à l'aéroport de Dar Es-Salaam, le 21 novembre 2004.

Mais "ses bourdes et ses gaffes" – je cite à nouveau les articles de presse -, dans sa compétence de ministre des Affaires étrangères, ne lui suffisent pas. Les gaffes ont été présentes à d'autres moments. Je vous rappelle que le ministre des Affaires étrangères a refusé de démissionner de son mandat d'administrateur de Dexia, alors que vous-même, monsieur le premier ministre, vous aviez demandé à tous vos ministres, sans exception, de démissionner de leurs mandats d'administrateurs et que tous ses autres collègues avaient eux-mêmes démissionné de ces mandats.

Des personnes que M. De Gucht ne considère pas comme étant aptes à négocier des accords au niveau européen avaient, elles, démissionné de leurs mandats d'administrateurs au sein de Dexia. Je pense à M. Donfut.

En ce jour où la profession de journaliste est heureusement mise à l'honneur, c'est toujours sur ces derniers que notre ministre des Affaires étrangères rejette la faute. Lorsque le journal "Le Soir" relate les fautes et les propos désobligeants du ministre des Affaires étrangères vis-à-vis des principaux dirigeants congolais, M. De Gucht les traite de "crapules" et promet que plus aucun journaliste ne l'accompagnera en visite officielle. Dans le cas qui nous occupe aujourd'hui, c'est-à-dire celui de M. Balkenende, le ministre des Affaires étrangères ose affirmer qu'il a été mal cité et que les propos ont été pris hors contexte. Heureusement que le journaliste a pu ressortir l'enregistrement de l'interview de M. De Gucht et qu'il a pu préciser que l'ensemble du cabinet de M. De Gucht ou, en tout cas, certaines personnes importantes de son cabinet avaient été consultées avant la publication de l'article.

charisma of de bekwaamheid van onze buitenlandse collega's, de internationale kopstukken en de leden van uw eigen regeringsploeg?

In het verleden is hij erin geslaagd om Congo en Rwanda tegen elkaar op te zetten, om valse of kwetsende informatie over de Congolese leiders te verspreiden, om het bezoek van de dalai lama aan ons land onmogelijk te maken en om de heer Zakajev een visum te weigeren. En nu heeft hij openlijk kritiek geuit op de Nederlandse minister-president, ongetwijfeld om onze goede betrekkingen met Nederland te bewaren.

Maar hij heeft ook geweigerd om zijn bestuursmandaat bij Dexia op te geven en ging daarmee niet in op uw oproep tot uw ministers om van hun mandaten afstand te doen.

De minister wentelt de schuld af op de journalisten en bestempelt ze als "crapuul" wanneer ze melding maken van zijn beledigende uitspraken ten aanzien van Congolese leiders of verklaart dat hij verkeerd werd geciteerd. Gelukkig had de journalist de bandopname van het interview bewaard en werd het kabinet van de heer De Gucht vóór de publicatie geraadpleegd.

De heer De Gucht is erin geslaagd het imago van ons land een forse knauw te geven, zelfs ten aanzien van onze buurlanden en onze bevoorrechte partners, terwijl hij in zijn beleidsnota onderstreepte dat de relatie tussen België en Nederland prioriteit moet krijgen.

Hoe lang moeten we nog wachten alvorens u uw regering op dezelfde manier behandelt als uw partij en u maatregelen treft tegen personen die beledigende of ongepaste uitspraken doen? Hoeveel tijd en energie zal u nog besteden aan het blussen van de

A ce sujet, je me permets de citer un journaliste, M. Paul Geudens, qui a dit à juste titre que les ministres avaient le droit de se taire, pas de mentir.

Monsieur le premier ministre, vous avez réussi à sortir M. De Gucht du VLD en lui confiant ce portefeuille des Affaires étrangères. Dans l'exercice de cette fonction, il a réussi à mettre à mal l'image de la Belgique, même vis-à-vis de nos voisins les plus proches et de nos partenaires privilégiés, alors que dans sa propre note de politique générale, il insistait sur la priorité que constituait la relation entre les Pays-Bas et la Belgique. Qu'est-ce que cela aurait été si les relations avec les Pays-Bas n'avaient pas été une priorité? Il a réussi à faire l'unanimité contre lui. Il suffit de lire les articles de presse concernant cette question pour en être convaincu.

Monsieur le premier ministre, combien de temps faudra-t-il encore attendre pour que vous traitiez votre propre gouvernement comme votre propre parti et que vous preniez les mesures nécessaires contre les personnes tenant des propos désobligeants ou inappropriés? Combien de temps allez-vous encore accepter de consacrer du temps, de l'énergie, de panser les plaies ouvertes que votre ministre des Affaires étrangères cause sur le plan international alors que nous avons tant besoin de bonnes relations avec nos partenaires étrangers?

01.11 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, il est vrai qu'il est important de pouvoir interroger le premier ministre sur les déclarations du ministre des Affaires étrangères.

En effet, nous pouvons nous interroger sur la conception de la diplomatie de notre chef de la diplomatie belge.

La diplomatie, ce n'est pas simplement une manière de s'exprimer sans heurter le partenaire ou, si c'est le cas, parce que l'on poursuit un objectif bien défini, c'est aussi faire avancer un projet, une idée, une suggestion, un intérêt.

Dans le cas de notre ministre des Affaires étrangères, il est impossible de comprendre, au regard de la ligne politique étrangère de la Belgique, quelle est la logique qu'il poursuit lorsqu'il intervient de manière intempestive.

Nous avons déjà essayé de comprendre M. De Gucht lorsqu'il s'était permis de porter des jugements sur la classe politique congolaise alors que la Belgique s'employait à essayer de rétablir la paix dans la région des Grands Lacs. Ses déclarations avaient nécessité une intervention et une mise au clair de la Belgique.

Je ne reviendrai pas ici sur le peu glorieux épisode de la visite du Dalaï Lama qui, pourtant prévue de longue date, a dû être reportée, voire annulée car le département des Affaires étrangères avait cru bon d'organiser au même moment une visite en Chine, visite qui a d'ailleurs donné lieu à de charmantes photos de M. De Gucht en déplacement dans ce pays, alors qu'en Belgique on discutait de ses déclarations.

J'en arrive à la problématique qui nous occupe aujourd'hui, à savoir

brandjes die uw minister van Buitenlandse Zaken op internationaal niveau veroorzaakt?

01.11 Marie Nagy (ECOLO): Het is onmogelijk om de diplomatieke logica die de minister van Buitenlandse Zaken aanhoudt in zijn verklaringen, te vatten.

Nadat hij oordelen over de Congolese politieke klasse heeft geveld, terwijl België trachtte de vrede in het gebied van de Grote Meren te herstellen, en het bezoek van de dalaï lama aan ons land in het gedrang heeft gebracht door tegelijkertijd een bezoek aan China te organiseren, zou ik graag vernemen welke doelstellingen de minister met zijn verklaringen over de Nederlandse minister-president nastreeft.

Hoe komen die uitlatingen het Belgische diplomatieke beleid te baat, rekening houdend met het Nederlandse "neen" en de aanzienlijke inspanningen die ons land zich bij de totstandkoming van het grondwettelijk verdrag heeft getroost?

Bovendien weigerde de minister van Buitenlandse Zaken oorspronkelijk de hand in eigen boezem te

les déclarations relatives au premier ministre néerlandais.

Nous pouvons réellement nous interroger sur la notion de diplomatie et les objectifs poursuivis par notre ministre des Affaires étrangères.

Nous nous trouvons dans un moment difficile. Le peuple néerlandais refuse, par consultation populaire, de ratifier le traité constitutionnel. Certes, on peut regretter - et je fais partie de ceux-là - les raisons et le "non" qui ont conduit à ce résultat, mais pense-t-on vraiment servir la cause européenne, la cause de cette union fédérale que d'aucuns souhaitent, en s'en prenant à la fois au processus et au chef du gouvernement néerlandais? On ne voit pas très bien quel est l'objectif poursuivi alors que l'Europe traverse une crise et que des pays comme la Belgique se sont beaucoup investis dans ce traité et dans le processus qu'ils supposaient d'unification européenne et de facilitation de la décision. Je souhaiterais que vous m'expliquiez, en tant que premier ministre, la ligne diplomatique de la Belgique et que vous me disiez en quoi les propos du ministre des Affaires étrangères sont conformes à cette ligne et la servent ou non.

Finalement, la situation s'aggrave: alors que le ministre des Affaires étrangères fait des déclarations tout à fait inopportunes, il refuse de les reconnaître. Il faut que le journal qui a publié son interview fasse savoir qu'il dispose d'un enregistrement et que le texte a été relu par le cabinet du ministre des Affaires étrangères pour que ce dernier admette enfin qu'il a effectivement tenu ces propos.

Monsieur le premier ministre, je vous rappelle qu'une secrétaire d'Etat de votre gouvernement a démissionné pour un lien avec la vérité qui était nettement moins ténu que celui de votre ministre des Affaires étrangères.

Ma question est de savoir où se trouve la crédibilité de la diplomatie belge lorsqu'elle agit par l'intermédiaire du chef de cette diplomatie, à savoir le ministre De Gucht?

Monsieur le premier ministre, je comprends que l'intérêt de votre parti soit de garder M. De Gucht quelque part; je le comprends car je l'ai entendu lors du débat sur le droit de vote. Mais l'intérêt de la Belgique doit-il être sacrifié à l'intérêt du VLD? Cette question que je pose mérite une réponse de votre part.

Je le dis de manière tout à fait claire par rapport au processus dans lequel on se trouve. On prépare le Conseil des ministres, on sait qu'un problème traverse les pays fondateurs de l'Union européenne et qu'aucune solution diplomatique n'est vraiment mise en évidence. C'est alors que la Belgique, qui fait partie des pays qui pourraient appuyer la présidence du Conseil pour essayer de trouver une issue raisonnable, se disqualifie par ses déclarations.

Monsieur le premier ministre, je voudrais savoir si M. De Gucht vous a proposé sa démission et si cette question a été abordée avec lui.

De quelle manière envisage-t-on, à l'avenir, d'éviter ce genre de télescopage entre les objectifs d'une diplomatie, dont j'aimerais mieux voir les lignes directrices, et le chef de cette diplomatie, M. De Gucht, qui, comme on l'a dit lors d'une émission à la RTBF samedi, a manifestement appris la diplomatie dans un guide Marabout et n'a

steken. Pas toen de krant liet weten dat zijn verklaringen waren opgenomen en dat de tekst door het kabinet van de minister werd nagelezen, gaf hij toe dat hij die woorden in de mond had genomen.

Een staatssecretaris uit uw regering heeft omwille van minder flagrante onwaarheden dan wat uw minister van Buitenlandse Zaken heeft verkondigd, ontslag moeten nemen.

In hoeverre is de Belgische diplomatie vandaag nog geloofwaardig? Mijnheer de eerste minister, ik begrijp dat uw partij er alle belang bij heeft de heer De Gucht op de één of andere manier in het zadel te houden, maar moeten de belangen van de VLD vóór die van België gaan?

Terwijl de Europese Raad van ministers in moeilijke omstandigheden wordt voorbereid, zet België zich door zijn verklaringen buiten spel.

Heeft de heer De Gucht zijn ontslag aangeboden? Is daar sprake van geweest? Op welke manier overweegt men in de toekomst dergelijke botsingen tussen de doelstellingen van de diplomatie en die van het hoofd van de diplomatie, die hij duidelijk uit een beginnershandboek heeft gehaald, te voorkomen?

pas plus approfondi la question? Je trouve cela vraiment regrettable pour notre pays.

01.12 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik herhaal hier essentieel wat ik reeds in een mededeling op maandag 6 juni heb bekendgemaakt. Er zijn ook geen nieuwe feiten bij te vertellen. Ik kan u vertellen hoe de zaken gelopen zijn.

Ik werd zaterdag 4 juni opgebeld door minister-president Balkenende. Ik heb onmiddellijk het interview, dat door de minister van Buitenlandse Zaken werd gegeven, betreurd. Ik heb aan minister-president Balkenende die zaterdag meegedeeld dat er in de loop van het weekeinde excuses en verontschuldigungen zouden volgen van de minister van Buitenlandse Zaken.

Die excuses, die verontschuldigungen zijn er effectief gekomen met een brief van 5 juni, waarin de minister van Buitenlandse Zaken stelt dat het zijn bedoeling niet was om minister-president Balkenende te kwetsen, dat hij begrijpt dat dat het geval was en dat hij hiervoor dan ook zijn verontschuldigungen aanbiedt.

Ik heb dan met minister-president Balkenende afgesproken dat, eens de zaakgelastigde zou gepasseerd zijn bij de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, wij een nieuw contact zouden hebben met mekaar. Dat is gebeurd op maandag 6 juni. Wij hebben toen samen een mededeling opgesteld. Die mededeling bevat volgende elementen.

Ten eerste, wij betreuren het gegeven interview. Ik had dat zaterdag ook reeds mondeling aan minister-president Balkenende gezegd.

Ten tweede, wij stellen vast dat de minister van Buitenlandse Zaken zijn verontschuldigungen daarvoor heeft aangeboden.

Ten derde, de voorname inhoud van de gezamenlijke mededeling was dat wij hoe dan ook het incident sluiten. Wij zijn immers beide van oordeel dat het veel belangrijker is samen te werken aan een aantal internationale dossiers dan verder op het incident door te gaan, waarvoor trouwens verontschuldigungen waren aangeboden door de minister, die werden aanvaard door minister-president Balkenende.

Wij hebben daarbij verwezen naar de komende Europese Raad, die deze week plaatsvindt, en ook naar de komende bilaterale vergadering, die plaatsvindt in de loop van de maand september. Ondertussen gaat die samenwerking opnieuw even vlot als voorheen.

Vandaag bijvoorbeeld werden wij door Nederland in de Raad voor Algemene Zaken goed gesteund om de Raad ervan te overtuigen een nieuw initiatief op transatlantisch gebied tussen de VS enerzijds en de NATO en de EU anderzijds te aanvaarden. De Raad voor Algemene Zaken heeft vandaag de beslissing genomen dat dat tweemaal per jaar zal worden georganiseerd. Dat voorstel werd door België gelanceerd op het Joods Wereldcongres. Wij hadden daarover met de Verenigde Staten van Amerika een akkoord bereikt, om op die manier een betere verhouding tussen de EU en de VS tot stand te brengen.

01.12 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je répéterai ce que j'ai déjà fait savoir dans un communiqué de presse du 6 juin 2005. M. Balkenende, ministre-président néerlandais, m'a contacté par téléphone le samedi 4 juin 2005. Lors de cet appel téléphonique, je lui ai assuré que je regrettais l'interview et que M. De Gucht présenterait ses excuses dans les meilleurs délais. M. De Gucht a présenté ses excuses par écrit le 5 juin 2005: il n'avait nullement l'intention de blesser M. Balkenende.

Après que le chargé d'affaires de notre ambassade a été reçu par le ministre néerlandais des Affaires étrangères, M. Balkenende et moi-même avons rédigé le 6 juin 2005 une déclaration conjointe dans laquelle nous avons dit, une fois de plus, regretter le contenu de l'interview; nous avons constaté que des excuses avaient été présentées et nous avons clos l'incident. Il est plus important, en effet, de collaborer étroitement dans un certain nombre de dossiers au Conseil européen et lors de la réunion bilatérale de septembre, que de laisser persister cet incident.

La collaboration avec les Pays-Bas est actuellement tout aussi bonne qu'avant. Ainsi, une proposition belge tendant à améliorer la relation entre l'Europe et les États-Unis a obtenu le soutien néerlandais au Conseil des Affaires générales de ce jour.

Dat is een goed voorbeeld van hoe die samenwerking tussen Nederland en België opnieuw even intens verloopt als voorheen.

Je vous renvoie au communiqué qui reprend tous les éléments que j'ai déjà rendus publics lundi dernier, après mon contact téléphonique avec M. Balkenende. Dans ce communiqué, je mentionnais que M. Balkenende acceptait les excuses du ministre des Affaires étrangères et j'ai répété déplorer cette interview, ce que j'avais, d'ailleurs, déjà fait le samedi 4 juin, lorsque le ministre-président des Pays-Bas m'avait téléphoné à ce sujet. Pour moi comme pour M. Balkenende, ce communiqué signifiait très clairement que l'incident était clos.

In een perscommuniqué dat de heer Balkenende en ikzelf gezamenlijk hebben gepubliceerd, heeft de Nederlandse minister-president bevestigd dat hij de excuses die hem werden aangeboden, aanvaardt en heb ik herhaald dat ik de publicatie van dat interview betreurt. Wij beschouwen beiden het incident als gesloten.

Le **président**: Merci, monsieur le premier ministre. Seuls les interpellateurs ont la faculté – ce n'est donc pas une obligation! – de répliquer durant cinq minutes au maximum. Je n'accorderai pas une seconde de plus.

01.13 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is onuitgegeven dat, in een parlement deze naam waardig, een minister van Buitenlandse Zaken en de eerste minister terzake niet geïnterpelleerd worden in een plenaire vergadering.

Ik ken geen parlement, ook niet in de Benelux, ooit de bodem en kribbe van de Europese samenwerking, waar dit niet mogelijk zou zijn. Dit is een parlementair debat onwaardig. Normaliter zou deze problematiek het voorwerp moeten uitmaken van een gigantisch parlementair debat. Ik vind het bijzonder spijtig dat dit niet gebeurt. Mijn spijt is enigermate beperkt omdat de burgers in dit land, die door de VLD zo geroemd worden, reeds lang een oordeel over Karel De Gucht en de VLD hebben gemaakt.

De eerste minister verklaart dat alles vlot loopt. Ongelooflijk! Na zes jaar is de positieve boodschap er nog steeds! Het loopt allemaal vlot. Er zijn bilaterale betrekkingen, multilaterale betrekkingen, zelfs 7000 kilometer ver. Alleen hetgeen over eigen grondgebied moet gebeuren, lukt niet! De IJzeren Rijn gaat niet. Minister van Verkeer Peijs van het Koninkrijk der Nederlanden heeft gezegd dat het jammer genoeg geen peis en vree is. Hij zegt dat de IJzeren Rijn er helemaal niet komt. Hij heeft dat twee dagen later gezegd.

U moet goed weten dat men in Nederland dacht dat men in België een toverwoord had. Dat toverwoord is B-H-V. B-H-V is het probleem. De economie valt stil door B-H-V. B-H-V is het toverwoord niet. Het toverwoord is K.D.G. Waarom valt alles stil in België, wat betreft het buitenland? Niet door B-H-V, maar door K.D.G. Dat hebben de Nederlanders ook door.

Laten wij eerlijk zijn. Dit is het dieptepunt van de betrekkingen tussen Nederland en België, het land waarmee we, omwille van historische redenen, de meest belangrijke diplomatieke betrekkingen hebben.

Mijnheer de eerste minister, het is niet lachwekkend. U zult dat ondervinden als u zo lekker moet gaan ontbijten. Ik vraag me af wat u tegen uw collega Balkenende en minister Bot gaat vertellen op dat lekkere ontbijt. Ik vrees dat het zure haring zal zijn. Het is weliswaar maatjestijd, maar toch vrees ik dat u zure haring en geschifte melk op

01.13 Pieter De Crem (CD&V): Il est indigne d'un Parlement de ne pas permettre d'interpeller sur ce sujet en séance plénière. Fort heureusement, il y a belle lurette que l'opinion publique s'est fait une opinion sur le VLD.

Le premier ministre a beau se répandre en propos optimistes, la collaboration avec les Pays-Bas ne va pas sans heurts. Je songe notamment au dossier du Rhin de fer dont le ministre néerlandais compétent a dit récemment qu'il ne serait jamais réalisé. M. De Gucht est responsable de la situation calamiteuse de nos relations diplomatiques avec les Pays-Bas et le premier ministre partage cette responsabilité pour s'être esquivé.

Cet incident est un sujet de honte pour la Belgique. Le premier ministre s'estime-t-il toujours satisfait de son ministre des Affaires étrangères qui porte atteinte à l'image notre pays sur la scène internationale et qui mine sa carrière internationale? Les Pays-Bas sont notre premier partenaire parmi les petits pays et c'est précisément aux Pays-Bas que nous avons perdu toute notre crédibilité.

uw nuchtere maag zult moeten eten en drinken. Eerlijk gezegd, hetgeen tussen beide landen gebeurd is, is een schande. Daarvoor bent u verantwoordelijk. Daarvoor is uw minister van Buitenlandse Zaken verantwoordelijk. U durft uw verantwoordelijkheid niet te nemen.

Ik ben blij dat hij er niet bij is, want nu kunnen we spreken zoals het hoort. Naar verluidt is hij op kantoor. Hier wordt de eerste minister geïnterpelleerd over een falend regeringsbeleid.

Wat ons land is overkomen, is een echte schande. De Gucht heeft geen enkele geloofwaardigheid meer; hij had ze al niet. Hoe dan ook, het is een echte schande. Mijnheer de eerste minister, ik vraag mij af wat u hem gezegd hebt. Bent u tevreden met die man? Bent u tevreden met die man als minister van Buitenlandse Zaken, die het imago van ons land ten gronde richt, die uw internationale carrièreperspectieven ten gronde richt? Wat moet u gaan zeggen in de NAVO tegen de Hoop-Scheffer? Wat moet u gaan zeggen tegen al degenen van het ondernemersleven, die u aan uw hart koestert, die zeggen dat er afspraken zijn gecancelled? Wat moet u hun zeggen? Dat u een briefje hebt geschreven aan Balkenende? Helemaal niet. Het imago van ons land is compleet naar de knoppen en dat is een verschrikkelijke schande.

Ik zal u zeggen, mijnheer de eerste minister, u kunt er zich misschien van af maken met deze interpellatie, maar uw internationaal imago – en dit betreuren wij met de christen-democraten – bestaat niet meer. Het bestaat niet meer. Waarom? Omdat we bij de meest belangrijke partner die wij bij de kleine landen hadden, bij de voedstervaders van Europa, bij degenen die de Benelux uit de assen van de oorlog hebben gemaakt in 1944, geen enkele vorm van krediet meer hebben. Dat is het grote probleem. Het is het probleem van u – en ik wil dat terzijde schuiven – maar het is ook het probleem van ons land: De Gucht heeft België, ons land, op de internationale fora ongelooflijke schade toegebracht. Dat zult u ervaren, mijnheer de eerste minister, te beginnen bij uw ontbijt. Hij is het niet waardig zich nog minister van Buitenlandse Zaken van dit land te noemen. Daarom vraag ik u...

Le **président**: Il faut conclure, monsieur De Crem.

01.14 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, ik zal besluiten. Ik ben hier vandaag niet gekomen om de keizer te loven, maar wel om hem te begraven.

Ik ben gekomen met een boodschap van heel België: wij loven de keizer niet meer, wij begraven hem! Ons land is teruggebracht tot een essentie waar we nooit hebben willen zijn. Waarin een klein land klein kan zijn, in tegenstelling tot datgene wat koningin Wilhelmina ooit zei: waarin een klein land groot kan zijn. Wij hebben bewezen waarin een klein land klein kan zijn.

Als deze minister van Buitenlandse Zaken minister van Buitenlandse Zaken blijft, dan heeft ons land op de internationale scène geen enkele waarde meer. Dat betreuren wij en daarom vragen wij zijn ontslag!

01.15 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

01.14 Pieter De Crem (CD&V): Nous ne sommes pas venus pour faire l'éloge de l'empereur mais pour l'ensevelir. Karel De Gucht a montré en quoi un pays de petite taille peut être réellement petit. Il a perdu toute sa crédibilité en sa qualité de ministre et nous demandons sa démission.

01.15 Patrick De Groote (N-VA):

eerste minister, een minister van Buitenlandse Zaken moet de belangen van het land en de deelstaten verdedigen, niet bekladden. Door dergelijke uitspraken brengt hij – ik ben me er grondig van bewust – de samenwerking tussen Nederland en België in gevaar, wat u daar ook over moge beweren. Dan gaat hij nog een ontsnappingspoging doen met als excuus dat zijn woorden niet correct zijn weergegeven. Om zijn vel te redden, gaat hij drie versies naar voor schuiven om de schuld in de schoenen van een journalist te schuiven. Een diplomaat, mijnheer de eerste minister, zegt zoiets niet. Dat is toch kleintjes! Ik mag de heer De Gucht als een groot politicus beschouwen, maar dat is toch kleintjes voor een groot politicus.

Net zoals ik uw antwoord, mijnheer de premier, maar kleintjes vind. Als ik u zo hoor, dan vertelt u ons straks nog dat de relaties met Nederland verbeterd zijn door dit incident! Wanneer is de volgende afspraak, mijnheer de eerste minister? Wanneer het volgende incident? Wij vragen uiteraard ook het ontslag van deze minister.

01.16 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord revenir sur l'affirmation selon laquelle les impairs commis ne laisseront pas de trace. C'est l'espoir que le premier ministre semble vouloir nous faire partager aujourd'hui. Je n'en suis pas certain mais, en tout cas, nous aurions préféré nous en passer. C'est clair!

Monsieur le premier ministre, vous vous êtes limité aux faits bien précis du dernier incident, mais le problème, c'est qu'il n'est pas isolé. On a vraiment l'impression que M. De Gucht peut absolument tout faire au sein de ce gouvernement! Il peut mettre à mal ou, en tout cas, en difficulté nos relations avec le Congo, avec le Rwanda, avec les Tchétchènes, avec le Dalaï Lama! Il peut même mettre à mal nos relations avec les Pays-Bas! Il peut aussi dire tout et n'importe quoi concernant le journaliste qui n'aurait pas écrit un article, alors qu'ils l'avait bel et bien fait! Heureusement que le journaliste en question avait conservé la cassette de l'enregistrement! Il peut même semer la zizanie au sein de son propre gouvernement, au sein de votre gouvernement, monsieur le premier ministre. C'est le seul à ne pas devoir démissionner de son mandat d'administrateur, alors que tous les autres le font! Il est le seul à pouvoir dire qu'il peut négocier au niveau international et que les autres ne le peuvent pas! Il peut absolument tout faire!

Monsieur le premier ministre quand serez-vous fatigué de cette situation? Quand allez-vous ne plus pouvoir le couvrir, vous et l'ensemble de votre gouvernement? Qu'est-ce qui vous pousse à toujours accepter de devoir vous-même présenter vos excuses pour lui? A mes yeux, cette question est fondamentale aujourd'hui. Que faudra-t-il que M. De Gucht fasse pour que vous n'acceptiez plus de le couvrir?

01.17 Marie Nagy (ECOLO): La réponse du premier ministre reflète un manque d'ambition flagrant. Au fond, la question posée ne portait pas seulement sur le dernier incident en date, comme d'autres l'ont dit, mais aussi sur la manière dont les déclarations du ministre des Affaires étrangères servent la politique étrangère de la Belgique de

Le ministre des Affaires étrangères doit défendre les intérêts de son pays plutôt que de mettre à mal son image de marque. De plus, le ministre De Gucht a cherché à rejeter la faute sur un journaliste, ce qui est plutôt petit de la part d'un homme politique qui se veut grand.

La réponse du premier ministre a également été insignifiante. Il affirme en effet que les relations avec les Pays-Bas s'en trouvent même améliorées, mais je me demande combien de temps il faudra avant qu'éclate le prochain incident. Nous demandons, nous aussi, la démission du ministre De Gucht.

01.16 Melchior Wathelet (cdH): In tegenstelling tot wat de eerste minister hoopt, betwijfel ik of een dergelijk incident geen sporen nalaat. Dat konden we wel missen!

Niets lijkt de heer De Gucht te kunnen stoppen. Tot waar moet hij gaan vooraleer u eindelijk uw handen van hem afrekt? Noch zijn drieste verklaringen over de Congolese leiders, noch zijn pogingen om journalisten in een kwaad daglicht te stellen, noch het feit dat hij de regering aan het wankelen bracht, lijken hem tot enige inkeer te bewegen.

01.17 Marie Nagy (ECOLO): Ik betreur het gebrek aan ambitie waarvan de eerste minister in zijn antwoord getuigt.

manière générale. Quand il se prononce sur la qualité du personnel politique congolais, sert-il la politique menée par la Belgique dans la région des Grands Lacs? Quand il se livre à des commentaires sur le premier ministre néerlandais, sert-il la politique européenne de la Belgique?

On peut trouver que tout cela n'a pas grande importance. Je comprends très bien que l'objectif du premier ministre soit tout d'abord d'obtenir la paix dans son parti, ce qui l'amènera même à ne pas avoir de politique étrangère ou à avoir une politique étrangère chaotique. Manifestement, certains intérêts sont plus forts que les intérêts ou les ambitions de la Belgique à l'étranger.

Monsieur le premier ministre, vous manquez de crédibilité. Vous nous répondez que vous avez reçu des excuses mais ma question n'était pas celle-là. Elle était la suivante: le ministre De Gucht a-t-il évoqué sa possible démission devant vous? Considérez-vous que la manière dont il exerce sa mission de chef de la diplomatie rend service aux relations extérieures de la Belgique, surtout dans un moment difficile, un moment de crise en Europe où la Belgique pourrait mener, avec d'autres pays fondateurs, une réflexion un peu plus sérieuse? Aujourd'hui, que vous le vouliez ou pas, le pays n'a pas la crédibilité nécessaire pour le faire. À mon sens, le meilleur service que M. De Gucht pourrait rendre à la Belgique serait de quitter le gouvernement.

Uw reactie op de verklaringen van de heer De Gucht over Congolese of Nederlandse kopstukken toont aan dat u er louter op uit bent de lieve vrede binnen uw partij te bewaren. Zo ondergraaft u uw geloofwaardigheid.

Op mijn vragen inzake het ontslag van de heer De Gucht heb ik geen antwoord gekregen. Rekening houdend met de crisis die de Europese Unie thans doormaakt, zou dat ons land alleen maar ten goede komen.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van wantrouwen werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Melchior Wathelet, Dirk Claes, Roel Deseyn, Patrick De Groote en door de dames Nathalie Muylle en Marie Nagy en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van de heren Pieter De Crem, Patrick De Groote en Melchior Wathelet en van mevrouw Marie Nagy
en het antwoord van de eerste minister,
stelt vast aangaande de minister van Buitenlandse Zaken

- dat zijn verklaringen over de Nederlandse minister-president beledigend en ongepast zijn;
- dat hij eerst ontkende deze verklaringen te hebben afgelegd;
- dat hij ze nadien bevestigde;
- dat hij de belangen van ons land heeft geschaad;
- dat hij de draagwijdte en het belang van zijn ambt niet inschat,

en ontnemt om deze reden het vertrouwen in de minister van Buitenlandse Zaken."

Une motion de méfiance a été déposée par MM. Pieter De Crem, Melchior Wathelet, Dirk Claes, Roel Deseyn, Patrick De Groote et par Mmes Nathalie Muylle et Marie Nagy et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de MM. Pieter De Crem, Patrick De Groote et Melchior Wathelet et de Mme Marie Nagy
et la réponse du premier ministre,
constate, en ce qui concerne le ministre des Affaires étrangères,

- que ses déclarations à propos du ministre-président néerlandais étaient désobligeantes et inappropriées;
- qu'il a d'abord nié avoir tenu ces propos;
- qu'il les a ensuite confirmés;
- qu'il a nui aux intérêts de notre pays;
- qu'il ne mesure pas la portée et l'importance de sa fonction,

et retire dès lors sa confiance au ministre des Affaires étrangères."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Cemal Cavdarli, Guido De Padt, Jean-Claude Maene, Karel Pinxten en Stijn Bex.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Cemal Cavdarli, Guido De Padt, Jean-Claude Maene, Karel Pinxten et Stijn Bex.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

La réunion publique de commission est levée à 17.00 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.00 uur.